

VISITES GUIDÉES FÜHRUNGEN



LA NEUEVILLE

- (FR) Cité médiévale au bord du lac de Bienn, La Neuveville est un lieu riche en souvenirs. Avec ses sept tours et ses deux magnifiques fontaines, cette ville pittoresque possède une exceptionnelle unité architecturale liée à un passé prestigieux.
- (DE) Das am See gelegene La Neuveville ist eine reizvolle, erinnerungsreiche Stadt aus dem Mittelalter mit einer schönen einheitlichen Architektur, die eine glanzvolle Vergangenheit widerspiegelt.

VISITES FÜHRUNGEN

- (FR) Visite de la vieille ville de La Neuveville (1h00)
Visite complète et détaillée de la ville (1h30)
Visite combinée vieille ville et Musée (1h30)
Visite guidée de nuit aux lanternes (1h30)
Visite guidée pour enfants avec quiz-photo (1h30)
Balade policière autour de La Neuveville : « Qui a tué le lieutenant Jacquat ? » (2h00)
- (DE) Besichtigung der Altstadt (1 St.)
Komplette und detaillierte Besichtigung von La Neuveville (1.5 St.)
Kombinierte Besichtigung Altstadt und Museum (1.5 St.)
Besichtigung abends mit Laternen (1.5 St.)
Altstadtbefichtigung für Kinder mit Foto-Quiz (1.5 St.)
Krimtour : « Wer hat den Leutnant Jacquat getötet? » (2 St.)

BON À SAVOIR GUT ZU WISSEN

- (FR) Prix par groupe : Visite 1h00 : CHF 100.- / 1h30 : CHF 150.- / 2h00 : CHF 200.-
Nombre de personnes : max. 20 personnes par groupe
- (DE) Preis pro Gruppe: Führung 1 Stunde: CHF 100.- / 1.30 Stunden: CHF 150.- / 2.00 Stunden: CHF 200.-
Anzahl Personen: max. 20 Personen pro Gruppe



TOURS ET DÉTOURS DU GUET, LA NEUEVILLE WEGE UND UMWEGE DES NACHTWÄCHTERS, LA NEUEVILLE

- (FR) Partez à la découverte de La Neuveville et de quelques-uns de ses secrets à travers le récit du guet de La Neuveville, incarné par une conteuse. Dans une première partie, vous serez invités à écouter quelques histoires grappillées par le guet au fil de ses tours de ville, puis vous vous déplacerez dans la cité pour voir les lieux où les événements se sont passés.
- (DE) Lauschen Sie den Geschichten des Nachtwächters, der bestimmt einige Geheimnisse über die mystische Altstadt von La Neuveville zu erzählen weiss. Im ersten Teil der Führung erzählt Ihnen der Nachtwächter von den spannenden Geschichten, die er auf seinen Rundgängen erfahren hat. Danach führt er Sie durch die Altstadt, um Ihnen die verschiedenen Orte zu zeigen, an denen die Ereignisse stattgefunden haben.

BON À SAVOIR GUT ZU WISSEN

- (FR) Prix par groupe : CHF 200.-
Durée : 2h00
Nombre de personnes : max. 15 personnes par groupe
Visite uniquement en français
- (DE) Preis pro Gruppe: CHF 200.-
Dauer: 2 Stunden
Anzahl Teilnehmer: Max. 15 Personen pro Gruppe
Führung nur auf Französisch

ABBATIALE DE BELLELAY ABTEIKIRCHE VON BELLELAY

- (FR) Visiter l'abbatiale de Bellelay, c'est faire un voyage dans le temps à la rencontre des moines Prémontrés qui fondèrent ce monument historique au XIIe siècle. En compagnie d'un guide, on découvre l'architecture du lieu et les origines de la Tête de Moine AOP, célèbre fromage dont le berceau se trouve à Bellelay.
- (DE) Ein Besuch der Abteikirche von Bellelay, das ist eine Zeitreise zu den Mönchen des Prämonstratenserordens, von denen dieses historische Monument im 12. Jahrhundert gegründet wurde. In Begleitung eines Führers erfährt man mehr über die Architektur des Ortes und die Ursprünge des Tête de Moine AOP, der berühmten Käsesorte aus Bellelay.

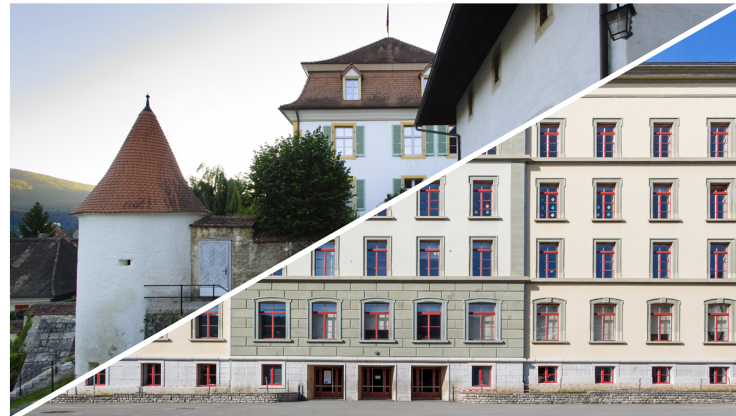
BON À SAVOIR GUT ZU WISSEN

- (FR) Prix par groupe : CHF 150.-
Durée : 1h30
Nombre de personnes : max. 25 personnes par groupe
Variante avec concert d'orgue : durée 2h00, prix CHF 350.-
Visite technique des orgues avec concert : durée 1h00, prix CHF 350.-
Possibilité de combiner avec une visite de la Maison de la Tête de Moine avec apéritif : durée environ 2h00, prix selon offre
- (DE) Preis pro Gruppe: CHF 150.-
Dauer: 1.5 Stunden
Anzahl Teilnehmer: Max. 25 Personen pro Gruppe
Variante mit Orgelkonzert: Dauer 2.00 Stunden, Preis CHF 350.-
Technische Führung der Orgeln mit Konzert: Dauer 1 Stunde, Preis CHF 350.-
Möglichkeit, dies mit einem Besuch des Maison de la Tête de Moine mit Aperitif zu kombinieren: Dauer ca. 2 Stunden, Preis gemäss Angebot



MOUTIER

- (FR) Cité fondée par St-Germain vers 640, Moutier est connue mondialement depuis plus d'un siècle pour son savoir-faire exceptionnel dans le domaine de la machine-outil et pour son patrimoine religieux (vitreaux et fresques) et architectural.
- (DE) Die Stadt Moutier wurde um 640 vom heiligen Germanus (St. Germain) gegründet. Weltweit bekannt ist die Stadt seit mehr als einem Jahrhundert für ihr ausserordentliches Know-how im Bereich der Werkzeugmaschinen sowie aufgrund ihres architektonischen und religiösen Erbes (Kirchenfenster und Fresken).



SAINT-IMIER

- (FR) L'histoire de Saint-Imier débute vers l'an 600, avec l'arrivée d'Imier, un ermite défricheur venu d'Ajoie. Une véritable métamorphose s'opère dans les années 1700 avec l'apparition de l'horlogerie. La visite guidée de Saint-Imier permet au visiteur de comprendre les fondamentaux de l'horlogerie dans le Grand Chasseral.
- (DE) Die Geschichte von Saint-Imier beginnt um das Jahr 600 mit der Einreise von Imier, einem urbarmachenden Eremiten aus der Ajoie. Eine wahre Metamorphose vollzieht sich in den 1700er Jahren mit dem Aufkommen der Uhrmacherei. Die Führung durch Saint-Imier ermöglicht es dem Besucher, die Grundlagen der Uhrmacherei im Grand Chasseral zu verstehen.

BON À SAVOIR GUT ZU WISSEN

- (FR) Prix par groupe : CHF 150.-
Durée : 1h30
Nombre de personnes : max. 25 personnes par groupe
- (DE) Preis pro Gruppe: CHF 150.-
Dauer: 1.5 Stunden
Anzahl Teilnehmer: Max. 25 Personen pro Gruppe

Faszination Energie erleben.

Was treibt dich an?

Plonger dans le monde fascinant de l'énergie.

Qu'est-ce qui te motive?



Besuchen Sie uns im Besucherzentrum
Mont-Soleil.
Rendez-nous visite au centre visiteurs
de Mont-Soleil.

bkw.ch/besucher
bkw.ch/visiteurs

BKW

TAVANNES

- FR

Le voyageur qui traverse Tavannes ne se doute pas du riche patrimoine industriel et urbain que recèle cette petite ville. La visite thématique « patrimoine bâti et industriel autour de 1900 » vous le révélera.
- DE

Der Reisende welcher Tavannes erkundet würde nie ein derart schönes, industrielles und urbanes Erbe in einer so kleinen Stadt vermuten. Ein spannendes Erlebnis und nicht zu verpassen ist daher der Rundgang «Die Bau- und Industriekultur um 1900».



TRAMELAN

- FR

Village horloger ou ville à la campagne, Tramelan invite à la découverte de son patrimoine bâti, de ses habitations-ateliers, de son temple aux magnifiques vitraux réalisés par Bodjol et de son Église réformée Saint-Michel.
- DE

Tramelan ist sowohl ein Uhrendorf als auch eine Stadt auf dem Lande. Es lädt Sie zur Entdeckung seines erbauten Erbes, seiner Atelier-Wohnungen, seinem Tempel mit wunderschönen Kirchenfenstern von Bodjol und der reformierten Kirche St-Michel ein.

BON À SAVOIR
GUT ZU WISSEN

- FR

Prix par groupe : CHF 150.-
Durée : 1h30
Nombre de personnes : max. 25 personnes par groupe
- DE

Preis pro Gruppe: CHF 150.-
Dauer: 1.5 Stunden
Anzahl Teilnehmer: Max. 25 Personen pro Gruppe

ANCIENNE FABRIQUE LANGEL, COURTELARY
EHEMALIGEN FABRIK LANGEL, COURTELARY

- FR

Ouverte en 1917, le dernier ouvrier de l'usine Langel a quitté son poste 80 ans plus tard, en 1997. Depuis, l'usine n'a pas bougé. Odeur d'huile, mégots dans le cendrier, poubelle pleine, tout est resté intact et rien n'a changé entre la fermeture de l'usine et aujourd'hui. Cette fabrique d'étampes employait 15 collaborateurs au plus haut de sa production. Le visiteur peut admirer les anciennes machines, les grandes fenêtres typiques des ateliers d'horlogerie de la région et même le bureau du patron sur lequel trône encore un paquet de cigarettes. Un voyage dans une autre époque !
- DE

Nach der Eröffnung im Jahre 1917 hat der letzte Arbeiter im Langel-Werk 80 Jahre später, nämlich 1997, seinen Arbeitsplatz geräumt. Seither steht das Werk still. Ein Geruch nach Öl, Zigarettentummel im Aschenbecher, volle Mülleimer, alles ist noch intakt und seit der Schliessung der Fabrik hat sich bis heute wirklich überhaupt nichts verändert. Zu ihren Hochzeiten waren 15 Mitarbeiter in dieser Schlagwerke-Fabrik beschäftigt. Den Besucher erwarten alte Maschinen, grosse und für die Uhrmachereien in der Region typische Fenster und sogar der Schreibtisch des Chefs, auf dem bis heute eine Schachtel Zigaretten liegt. Also wahrhaftig eine Reise in ein anderes Zeitalter!

BON À SAVOIR
GUT ZU WISSEN

- FR

Prix par groupe : CHF 120.-
Durée : 1h00
Nombre de personnes : max. 15 personnes par groupe
Visite uniquement en français
- DE

Preis pro Gruppe: CHF 120.-
Dauer: 1 Stunde
Anzahl Teilnehmer: Max. 15 Personen pro Gruppe
Führung nur auf Französisch



RANDO ENQUÊTE, GORGES DE DOUANNE
KRIMIWANDERUNG, TWANNBACHSCHLUCHT

- FR

Nous sommes le 4 novembre 1948. Un meurtre a été commis hier dans les gorges de Douanne et vous êtes appelés en renfort. Glissez-vous dans la peau d'un détective et menez l'enquête afin de démasquer le meurtrier. Le scénario est tiré du livre « Le Juge et son bourreau » de l'auteur suisse Friedrich Dürrenmatt.
- DE

Es ist der 4. November 1948. In der Twannbachschlucht wurde gestern ein Mord begangen und Sie wurden um Hilfe gebeten, den Fall zu lösen. Schlüpfen Sie in die Haut eines Kommissars und ermitteln Sie in einem spannenden Mordfall. Als roter Faden dient der Roman «Der Richter und sein Henker» des Schweizer Autors Friedrich Dürrenmatt.

BON À SAVOIR
GUT ZU WISSEN

- FR

Prix par personne dès 11 personnes : CHF 79.-. Prix par groupe jusqu'à 10 personnes : CHF 790.-.
Le tarif inclut le guide, le comédien, l'entrée aux gorges, un verre de vin.
Durée : environ 7h (2h15 de marche effective)
Nombre de personnes : max. 20 personnes par groupe
Saison : avril à octobre
- DE

Preis pro Person ab 11 Personen: CHF 79.-. Preis pro Gruppe bis 10 Personen: CHF 790.-.
Der Preis beinhaltet den Führer, den Schauspieler, den Eintritt in die Schlucht und ein Glas Wein.
Dauer: ca. 7 Std. (2 Std. 15 Min. effektive Gehzeit)
Anzahl Personen: max. 20 Personen pro Gruppe
Jahreszeit: April bis Oktober

CENTRALE SOLAIRE ET ÉOLIENNE, MONT-SOLEIL
SONNEN- UND WINDKRAFTWERK, MONT-SOLEIL

- FR

La centrale solaire de Mont-Soleil est entrée en service en 1992. En 1996, le site de Mont-Soleil accueillait également la première centrale éolienne de Suisse. En 2017, le pavillon visiteurs a été inauguré, donnant un nouveau souffle aux visites guidées de la centrale solaire et des éoliennes. Ces visites permettent au visiteur d'en apprendre plus sur les énergies renouvelables.
- DE

Das Sonnenkraftwerk von Mont-Soleil ist im 1992 ans Netz gegangen. 1996 wurde am Standort Mont-Soleil auch das erste Windkraftwerk der Schweiz in Betrieb genommen. Im Jahr 2017 ist der Besucherpavillon eingeweiht worden, der für frischen Wind bei den Führungen im Sonnenkraftwerk und den Windkraftanlagen sorgt. Im Rahmen ihres Besuchs können die Gäste mehr über erneuerbare Energien erfahren.



BON À SAVOIR
GUT ZU WISSEN

- FR

Prix par personne pour la visite de la centrale solaire ou d'une éolienne dès 11 personnes : CHF 9.-. Prix par groupe jusqu'à 10 personnes : CHF 90.-.
Prix par personne pour la visite combinée de la centrale solaire et d'une éolienne dès 11 personnes : CHF 13.-. Prix par groupe jusqu'à 10 personnes : CHF 130.-.
Nombre de personnes : max. 75 personnes par groupe.
Durée : visite de la centrale solaire ou d'une éolienne : 1 heure.
Visite combinée de la centrale solaire et d'une éolienne : 1h30.
- DE

Preis pro Person für eine Führung durch das Solarkraftwerk oder eine Windkraftanlage ab 11 Personen: CHF 9.-. Preis pro Gruppe bis 10 Personen: CHF 90.-.
Preis pro Person für die kombinierte Führung durch das Sonnenkraftwerk und eine Windkraftanlage ab 11 Personen: CHF 13.-.
Preis pro Gruppe bis 10 Personen: CHF 130.-.
Anzahl Personen: max. 75 Personen pro Gruppe.
Dauer: Führung durch das Sonnenkraftwerk oder eine Windkraftanlage: 1 Stunde. Kombinierte Führung durch das Sonnenkraftwerk und eine Windkraftanlage: 1.5 Stunden.

OBSERVATOIRE ET PLANÉTIARIUM DE MONT-SOLEIL
STERNWARTE UND PLANETARIUM VON MONT-SOLEIL

- FR

Les observatoires, dont celui de Mont-Soleil, nous permettent de nous rapprocher des astres en observant le soleil et les étoiles à travers une lunette ou un télescope spécialement prévus à cet effet. Et en cas de mauvais temps, le planétarium permet même aux visiteurs de découvrir tous les recoins de l'univers, les pieds bien ancrés sur le plancher des vaches.
- DE

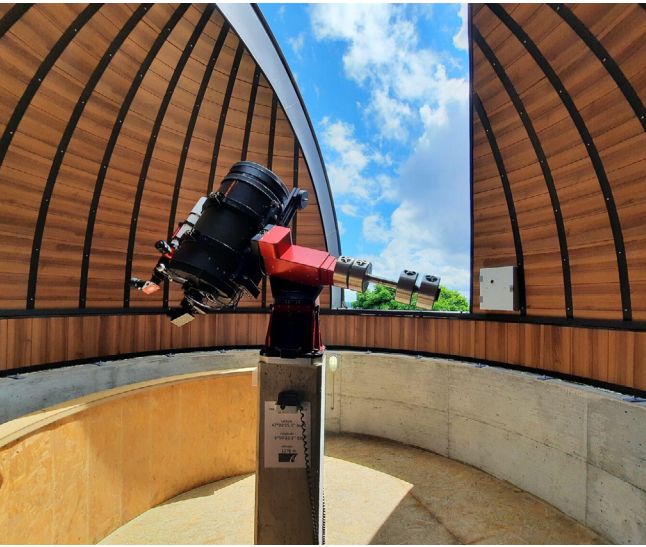
Sternwarten, wie die auf dem Mont-Soleil, bringen uns den Sternenhimmel näher. So können Sonne und Sterne durch ein eigens dafür vorgesehenes Fernrohr oder Teleskop beobachtet werden. Und bei schlechtem Wetter ermöglicht das Planetarium den Besuchern sogar, alle Winkel des Universums ganz bequem zu beobachten, ohne die Sternwarte verlassen zu müssen.

BON À SAVOIR
GUT ZU WISSEN

- FR

Plusieurs visites sont proposées par l'observatoire et planétarium :
A la découverte du soleil : visite de jour avec observation du soleil. Prix par groupe : CHF 250.-. Durée : 1h00.
Sous le soleil exactement : visite de jour avec observation du soleil et séance de planétarium. Prix par groupe : CHF 350.-. Durée : 1h30.
La Tête dans les étoiles : visite de nuit avec observation des étoiles. Prix par groupe : CHF 300.-. Durée : 1h30.
Voyage dans le Cosmos : visite de nuit avec observation des étoiles et séance de planétarium. Prix par groupe : CHF 400.-. Durée : 2h00 à 2h30.
Le Soleil, source d'énergie : Visite combinée de la centrale solaire et d'une éolienne avec visite et observation du soleil à l'observatoire. Prix par groupe : CHF 250.-. Durée : 2h00.
Nombre de personnes pour toutes les visites : max. 15 personnes par groupe.
- DE

Von der Sternwarte und dem Planetarium werden mehrere Führungen angeboten:
Die Entdeckung der Sonne: Tagesbesuch mit Sonnenbeobachtung. Preis pro Gruppe: CHF 250.-. Dauer: 1 Stunde.
Unter der Sonne: Tagesbesuch mit Sonnenbeobachtung und Planetariumssitzung. Preis pro Gruppe: CHF 350.-. Dauer: 1.5 Stunden.
Kopf in den Sternen: Nachtführung mit Sternenbeobachtung. Preis pro Gruppe: CHF 300.-. Dauer: 1.5 Stunden.
Reise durch den Kosmos: Nachtführung mit Sternenbeobachtung und Planetariumssitzung. Preis pro Gruppe: CHF 400.-. Dauer: 2 bis 2.5 Stunden.
Die Sonne als Energieträger: Kombiniertes Besuch des Sonnenkraftwerks und einer Windkraftanlage mit Besichtigung und Beobachtung der Sonne in der Sternwarte. Preis pro Gruppe: CHF 250.-. Dauer: 2 Stunden.
Anzahl Personen für alle Führungen: max. 15 Personen pro Gruppe.



INFORMATIONS ET RÉSERVATION
INFORMATIONEN UND BUCHUNG

- FR

Toutes les visites guidées sont réservables auprès de Jura bernois Tourisme.
- DE

Alle Führungen können bei Jura bernois Tourisme gebucht werden.

Jura bernois Tourisme
info@jurabernois.ch
032 494 53 43
www.grandchasseraletourisme.ch

